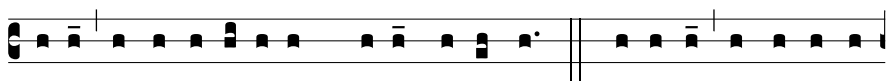
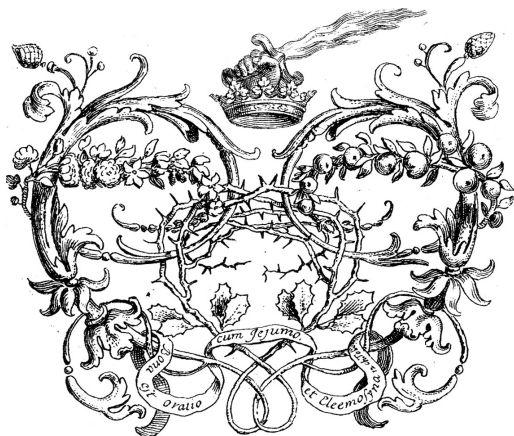
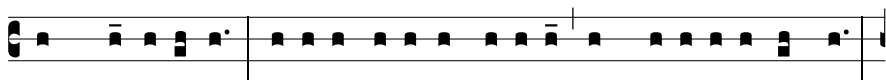


DIMANCHES DE LA PASSION

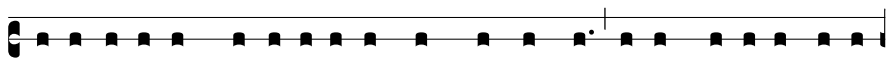
AUX II^{NDES} VÊPRES



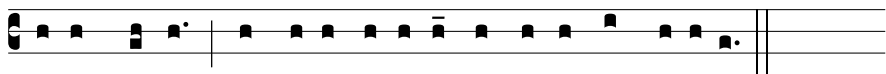
De- us in adju-tó-ri- um me- um inténde. *R.* Dómi-ne ad adju-ván-



dum me festí-na. Gló-ri- a Patri, et Fí-li- o, et Spi-rí-tu- i Sancto.



Sic-ut e-rat in princí-pi- o, et nunc, et semper, et in saécu-la saecu-

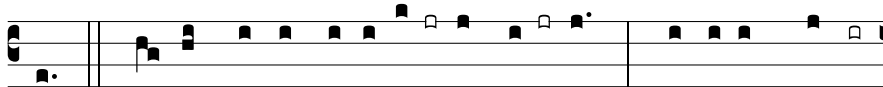
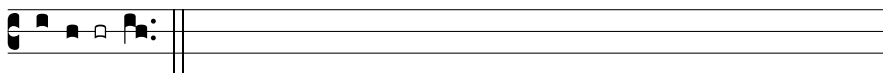


ló-rum. Amen. Laus ti-bi Dómi-ne Rex ae-térnae gló-ri-ae.

V. Dieu ✠ venez à mon aide. *R.* Seigneur, hâtez-vous de me secourir. Gloire au Père, au Fils, et au Saint-Esprit, comme il était au commencement, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. Ainsi soit-il. Louange à vous, Seigneur, Roi d'éternelle gloire.

Ant.1
7

i-xit Dómi-nus * Dó-mi-no me- o : Se-de a dextris me-

is. *Ps.* Do-nec po-nam in-imí- cos tu- os, * sca-béllum **pe**-dum

tu- ó- rum.

*Le Seigneur a dit à mon Seigneur : * Asseyez-Vous à ma droite. On ne répète pas le texte de l'antienne au début du psaume.*

Psaume 109

Dixit Dóminus **Dó**mino **meo** : *
Sede a **dextris meis** :

Donec ponam inimícos **tuos**, * sca-
béllum **pedum tuórum**.

Virgam virtútis tuæ emíttet Dó-
minus ex **Sion** : * domináre in médio
inimicórum tuórum.

Tecum princípium in die virtútis
tuæ in splendóribus sanctórum : * ex
útero ante lucíferum **génui** te.

Jurávit Dóminus, et non pœnitébit
eum : * Tu es sacerdos in ætérnum
secúndum **órdinem Melchisedech**.

Dóminus a **dextris tuis**, * confrégit
in die iræ **suæ reges**.

Judicábit in natióibus, **implébit**
ruínas : * conquassábit cápita in
terra multórum.

De torrén-te in **via bíbet** : * propté-
rea exaltábit **caput**.

Glória **Patri**, et **Fílio**, * et **Spirítui**
Sancto.

Sicut erat in princípio, et **nunc**, et
semper, * et in **sæcula sæculórum**.
Amen.

Le Seigneur a dit à mon Seigneur :
* Asseyez-Vous à ma droite,
jusqu'à ce que Je fasse de Vos en-
nemis * l'escabeau de Vos pieds.

Le Seigneur fera sortir de Sion le
sceptre de Votre puissance ; * domi-
nez au milieu de Vos ennemis.

Avec Vous sera l'empire souverain
au jour de Votre puissance, parmi
les splendeurs des saints. * Je Vous
ai engendré de Mon sein avant l'au-
rore.

Le Seigneur a juré, et Il ne S'en re-
pentira point : * Vous êtes prêtre à ja-
mais selon l'ordre de Melchisedech.

Le Seigneur est à Votre droite ; * Il
a brisé les rois au jour de Sa colère.

Il jugera les nations ; Il remplira
tout de ruines ; * Il écrasera sur la
terre les têtes d'un grand nombre.

Il boira de l'eau du torrent dans le
chemin ; * c'est pourquoi Il relèvera
la tête.

On répète l'antienne, et on fait ainsi après chaque psaume.

Ant.2
3

Magna ó-pe-ra Dó-mi-ni, * exqui-sí-ta in omnes vo-lun-
tá-tes e-jus. *Ps.* Confi-té-bor ti-bi, Dómi-ne, in to-to cor-de me-
o : * in consí-li-o justó-rum, et congre-ga-ti-ó-ne. *Flexe* : su-ó-

rum, †

*Les œuvres du Seigneur sont grandes, * proportionnées à toutes Ses volontés.*

Psaume 110

Confitébor tibi, Dómine, in toto
corde meo : * in consílio justórum,
et congregatióne.

Magna ópera **Dómini** : * exquisíta
in omnes voluntátes ejus.

Confessio et magnificéntia **opus**
ejus : * et justítia ejus manet in **sæ-**
culum sæculi.

Memóriam fecit mirabílium suó-
rum, † miséricors et miserátor
Dóminus : * escam dedit timéntibus
se.

Memor erit in **sæculum testaménti**
sui : * virtútem óperum suórum an-
nuntiábit pópulo suo :

Ut det illis hereditátem
géntium : * ópera mánuum ejus
véritas, et **judícium**.

Fidélia ómnia mandáta
ejus : † confirmáta in **sæculum**
sæculi, * facta in veritáte et
æquitáte.

Seigneur, je Vous célébrerai de
tout mon cœur, * dans la réunion et
dans l'assemblée des justes.

Les œuvres du Seigneur sont
grandes, * proportionnées à toutes
Ses volontés.

Son œuvre est splendeur et magni-
ficence, * et Sa justice demeure dans
tous les siècles.

Le Seigneur a institué un mémor-
ial de Ses merveilles, Lui qui est mi-
séricordieux et compatissant ; * Il a
donné une nourriture à ceux qui Le
craignent.

Il Se souviendra éternellement de
Son alliance. * Il fera connaître à Son
peuple la puissance de Ses œuvres,
en leur donnant l'héritage des na-
tions. * Les œuvres de Ses mains sont
vérité et justice.

Tous Ses préceptes sont im-
muables, affermis pour les siècles

Redemptiónem misit **pópulo** suo : * mandávit in ætérnum testaméntum suum.

Sanctum, et terríbile **nomen** ejus : * inítium sapiéntiæ timor Dómini.

Intelléctus bonus ómnibus faciéntibus eum : * laudátio ejus manet in **sæculum** **sæculi**.

Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui Sancto.

Sicut erat in princípío, et **nunc**, et **semper**, * et in **sæcula** **sæculórum**. Amen.

des siècles, * fondés sur la vérité et l'équité.

Il a envoyé la délivrance à Son peuple; * Il a établi pour toujours Son alliance.

(*on incline la tête*) Son Nom est saint et terrible. * La crainte du Seigneur est le commencement de la sagesse.

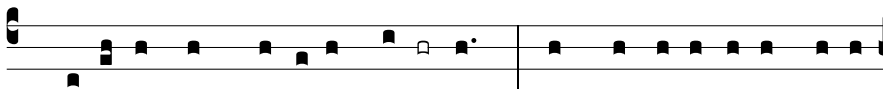
La vraie intelligence est en tous ceux qui agissent selon cette crainte. * Sa louange subsiste dans les siècles des siècles.

Ant.3

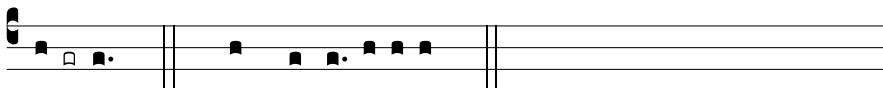
4



ui timet Dómi-num, * in mandá-tis e-jus cu-pit ni-mis.



Ps. Be- á-tus vir, qui *timet* Dómi-num : * in mandá-tis e-jus vo-let



ni- mis. *Flexa* : cómmo-dat, †

*Celui qui craint le Seigneur * met ses délices dans Ses commandements.*

Psaume 111

Beátus vir, qui *timet* Dóminum : * in mandátis ejus volet **nimis**.

Potens in terra erit *semen* ejus : * generátio rectórum benedicétur.

Glória, et divítiae in *domo* ejus : * et justítia ejus manet in **sæculum** **sæculi**.

Exórtum est in ténebris **lumen** rectis : * miséricors, et miserátor, et **justus**.

Jucúndus homo qui miserétur et cómmodat, † dispónet sermónes suos in *judício* : * quia in ætérnum

Heureux l'homme qui craint le Seigneur, * et qui met ses délices dans Ses commandements.

Sa race sera puissante sur la terre; * la postérité des justes sera bénie.

La gloire et les richesses sont dans sa maison, * et sa justice demeure dans tous les siècles.

Une lumière s'est levée dans les ténèbres pour les hommes droits; * il est miséricordieux, et compatissant, et juste.

Heureux l'homme qui compatit et

non commovébitur.

In memória ætérna erit **justus** : *
ab auditióne mala non **timébit**.

Parátum cor ejus speráre in Dómi-
no, † confirmátum est cor ejus : *
non commovébitur donec despíciat
inimícos **suos**.

Dispérsit, dedit paupéri-
bus : † justítia ejus manet in
sæculum **sæculi**, * cornu ejus
exaltábitur in **glória**.

Peccátor vidébit, et irascé-
tur, † déntibus suis fremet et
tabéscet : * desidérium peccatórum
períbit.

Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui
Sancto.

Sicut erat in princípio, et *nunc*, et
semper, * et in sæcula sæculórum.
Amen.

qui prête, qui règle ses discours avec
jugement, * car il ne sera jamais
ébranlé.

Le souvenir du juste sera éternel ;
* il ne craindra pas d'entendre rien
d'affligeant.

Son cœur est disposé à espérer au
Seigneur. Son cœur est affermi ; il ne
sera point ébranlé, * jusqu'à ce qu'il
contemple ses ennemis avec mépris.

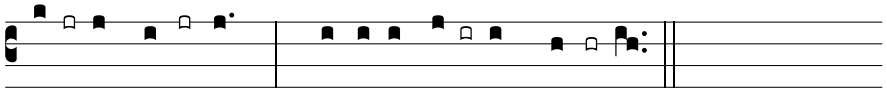
Il répand ses largesses, il donne
aux pauvres. Sa justice demeure
dans tous les siècles. * Sa puissance
sera élevée dans la gloire.

Le pécheur le verra et s'irritera ; il
grincera des dents et séchera de dé-
pit ; * le désir des pécheurs périra.

Ant. 4
7



it nomen Dómi-ni * be-ne-dí-ctum in sæ-cu-la. *Ps.* Laudá-te,



pú-e-ri, Dómi-num : * laudá-te **no-** men Dómi-ni.
*Que le Nom du Seigneur * soit béni dans tous les siècles.*

Psaume 112

Laudáte, **púeri**, Dóminum : *
laudáte **nomen Dómini**.

Sit nomen Dómini **benedíctum**, *
ex hoc nunc, et **usque in sæculum**.

A solis ortu usque **ad occásum**, *
laudábile **nomen Dómini**.

Excélsus super omnes **gentes**
Dóminus, * et super cælos **glória**
ejus.

Quis sicut Dóminus, Deus noster,
qui in **altis hábitat**, * et humília rés-

Louez le Seigneur, vous Ses servi-
teurs, * louez le Nom du Seigneur.

(on incline la tête) Que le Nom du
Seigneur soit béni, * dès maintenant
et dans tous les siècles.

Du lever du soleil à son couchant,
* le Nom du Seigneur est digne de
louange.

Le Seigneur est élevé au-dessus de
toutes les nations, * et Sa gloire est
au-dessus des cieus.

picit in cælo et in terra?

Súscitans a **terra ín**opem, * et de stércore érigens **páu**perem :

Ut cóllocet eum **cum** princípibus, * cum princípibus **pó**puli sui.

Qui habitáre facit stérilem in domo, * matrem filiórurum lætántem.

Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui Sancto.

Sicut erat in princípío, et **nunc**, et semper, * et in sǣcula sǣculórum. Amen.

Qui est semblable au Seigneur notre Dieu, qui habite dans les hauteurs, * et qui regarde ce qui est humble au Ciel et sur la terre ?

Il tire l'indigent de la poussière, * et relève le pauvre du fumier, pour le placer avec les princes, * avec les princes de son peuple.

Il fait habiter celle qui était stérile dans la maison, * comme une mère joyeuse au milieu de ses enfants.

Ant.5



e-us autem noster * in cæ-lo : ómni-a quæ-cúmque vó-

lu-it, fe-cit. *Ps.* In éx-i-tu Isra-ël de *Ægýp*-to, * domus Ja-cob de

pópu-lo bárba-ro : *Flexe* : palpá-bunt : †

Notre Dieu est * dans le Ciel : tout ce qu'Il a voulu, Il l'a fait.

Psaume 113

In éxitu Israël de *Ægýp*to, * domus Jacob de pópulo bárbaro :

Facta est Judæa sanctificátio ejus, * Israël potéstas ejus.

Mare vidit, et fugit : * Jordánis convérsus est retrórsum.

Montes exsultavérunt ut aríetes, * et colles sicut agni óvium.

Quid est tibi, mare, quod fugísti : * et tu, Jordánis, quia convérsus es retrórsum ?

Montes, exsultástis sicut aríetes, * et colles, sicut agni óvium.

A fácie Dómini mota est terra, * a

Lorsque Israël sortit d'Egypte, * et la maison de Jacob du milieu d'un peuple barbare,

Dieu consacra Juda à Son service, * et établit Son empire dans Israël.

La mer le vit et s'enfuit ; * le Jourdain retourna en arrière.

Les montagnes bondirent comme des béliers, * et les collines comme des agneaux.

Qu'as-tu, ô mer, pour t'enfuir ? * Et toi, Jourdain, pour retourner en arrière ?

Pourquoi, montagnes, avez-vous

facie Dei Jacob.

Qui convertit petram in *stagna aquarum*, * et rupem in fontes *aquarum*.

Non nobis, *Dómine, non nobis* : * sed nómini tuo *da glóriam*.

Super misericórdia tua, et *veritate tua* : * nequándo dicant gentes : Ubi est Deus *eórum* ?

Deus autem *noster in cælo* : * ómnia quæcúmque vóluit, *fecit*.

Simulácula géntium *argéntum, et aurum*, * ópera mánuum *hóminum*.

Os habent, et *non loquéntur* : * óculos habent, et *non vidébunt*.

Aures habent, et *non áudient* : * nares habent, et *non odorábunt*.

Manus habent, et *non palpábunt* : † pedes habent, et *non ambulábunt* : * non clamábunt in gútture *suo*.

Símiles illis fiant qui *fáciunt ea* : * et omnes qui confidunt *in eis*.

Domus Israël *sperávit in Dómino* : * adjútor *eórum* et protéctor *eórum* est,

Domus Aaron *sperávit in Dómino* : * adjútor *eórum* et protéctor *eórum* est,

Qui timent Dóminum, *speravérunt in Dómino* : * adjútor *eórum* et protéctor *eórum* est.

Dóminus *memor fuit nostri* : * et *benedíxit nobis* :

Benedíxit *dómuí Israël* : * benedíxit *dómuí Aaron*.

Benedíxit *ómnibus, qui timent Dóminum*, * pusillis cum *majóribus*.

Adjiciat *Dóminus super vos* : * super vos, et super filios *vestros*.

Benedícti *vos a Dómino*, * qui fecit *cælum, et terram*.

Cælum cæli Dómino : * *terram au-*

bondi comme des béliers ? * et vous, collines, comme des agneaux ?

La terre a été ébranlée devant la face du Seigneur, * devant la face du Dieu de Jacob,

qui a changé la pierre en des torrents d'eaux, * et la roche en fontaines abondantes.

Que ce ne soit pas à nous, Seigneur, que ce ne soit pas à nous ; * *(on incline la tête)* que ce soit à Votre Nom que Vous donniez la gloire,

pour faire éclater Votre miséricorde et Votre vérité ; * de peur que les nations ne disent : Où est leur Dieu ?

Notre Dieu est dans le Ciel ; * tout ce qu'Il a voulu, Il l'a fait.

Les idoles des nations sont de l'argent et de l'or, * et l'ouvrage des mains des hommes.

Elles ont une bouche, et ne parlent point ; * elles ont des yeux, et ne voient point.

Elles ont des oreilles, et n'entendent pas ; * elles ont des narines, et ne sentent pas.

Elles ont des mains, et ne touchent pas ; elles ont des pieds, et ne marchent pas ; * avec leur gorge, elles ne peuvent crier.

Que ceux qui les font leur deviennent semblables, * avec tous ceux qui mettent en elles leur confiance.

La maison d'Israël a espéré au Seigneur ; * Il est leur secours et leur protecteur.

La maison d'Aaron a espéré au Seigneur ; * Il est leur secours et leur protecteur.

Ceux qui craignent le Seigneur ont mis en Lui leur espérance ; * Il est

tem dedit filiis hóminum.

Non mórtui laudábunt te,
Dómine : * neque omnes, qui
descéndunt in inférnum.

Sed nos qui vívimus, benedícimus
Dómino, * ex hoc nunc et usque in
sæculum.

Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui
Sancto.

Sicut erat in princípio, et nunc, et
semper, * et in sæcula sæculórum.
Amen.

leur secours et leur protecteur.

Le Seigneur S'est souvenu de nous,
* et Il nous a bénis.

Il a béni la maison d'Israël; * Il a
béni la maison d'Aaron.

Il a béni tous ceux qui craignent le
Seigneur, * les petits et les grands.

Que le Seigneur vous comble de
nouveaux biens, * vous et vos en-
fants.

Soyez bénis du Seigneur, * qui a
fait le ciel et la terre.

Le Ciel des cieux est au Seigneur,
* mais Il a donné la terre aux enfants
des hommes.

Les morts ne Vous loueront point,
Seigneur, * ni tous ceux qui des-
cendent dans l'enfer.

Mais nous qui vivons, nous bénis-
sons Le Seigneur, * dès maintenant
et dans tous les siècles.

Capitule — dimanche de la Passion

He 9 : 11-12 Fratres : Christus assis-
tens Póntifex futurórum bonórum,
per ámplius et perféctius tabernácu-
lum non manu factum, id est, non
huius creatiónis : neque per sángu-
inem hircórum aut vitulórum, sed per
 próprium sánguinem introívit semel
in Sancta, ætérna redemptióne in-
vénta.

Frères : Le Christ ayant paru comme
grand prêtre des biens à venir, c'est
en passant par un tabernacle plus ex-
cellent et plus parfait, qui n'est pas
construit de main d'homme, c'est-
à-dire, qui n'appartient pas à cette
création-ci et ce n'est pas avec le
sang des boucs et des taureaux, mais
avec son propre sang, qu'il est en-
tré une fois pour toutes dans le saint
des Saints, après avoir acquis une ré-
demption éternelle.

Capitule — dimanche des Rameaux

Phil. 2 : 5-7 Fratres : Hoc enim
sentíte in vobis, quod et in Chris-
to Iesu : qui, cum in forma Dei es-
set, non rapínam arbitrátus est esse
se æquálem Deo : sed semetípsum
exinanívit, formam servi accípiens,
in similitúdinem hóminum factus, et
hábitu invéntus ut homo.

Frères : Ayez en vous les mêmes sen-
timents dont était animé le Christ Jé-
sus : bien qu'il fût Dieu par nature, il
n'a pas retenu avidement son égalité
avec Dieu, mais il s'est anéanti lui-
même en prenant la condition d'es-
clave, en devenant semblable aux
hommes, à l'extérieur absolument
comme un homme.



R. De-o grá-ti-as.

R. Nous rendons grâces à Dieu.

Hymne

Hymn.
1



E-xíl-la Re- gis pró- de- unt : Fulget Cru- cis mysté-ri-

um, Qua vi- ta mor- tem pér- tu- lit, Et mor- te vi- tam pró- tu-

lit. 2. Quae vulne- rá- ta lán- ce- ae Mucró- ne di- ro, crími- num



Ut nos la-vá-ret sór-di-bus, Ma-ná-vit unda et sán-gui-ne.



3. Implé-ta sunt quae cón-ci-nit Da-vid fi-dé-li cá-rmi-ne, Di-céndo



na-ti-ó-ni-bus : Regná-vit a ligno De-us. 4. Arbor de-có-ra



et fúl-gi-da, Orná-ta Re-gis púrpu-ra, E-lécta digno stí-pi-te



Tam san-cta membra tánge-re. 5. Be-á-ta, cu-jus brá-chi-is



Pré-ti-um pe-péndit saécu-li : Sta-té-ra fa-cta cór-po-ris, Tu-lít-que



praedam tártá-ri. 6. O CRUX AVE, SPES Ú-NI-CA, Hoc Passi-ó-nis



tém-po-re Pi-is adáu-ge grá-ti-am, Re-ís-que de-le crí-mi-na.



7. Te, fons sa-lú-tis Trí-ni-tas, Colláudet omnis spí-ri-tus : Qui-bus



Cru-cis victó-ri-am Lar-gí-ris, adde praé-mi-um. A-men.

*L'étendard du Roi s'avance,
Il resplendit, le mystère de la Croix,
Où la vie supporta la mort
Et par la mort donna la vie.*

*C'est elle qui, blessée
Par le fer cruel de la lance,
Pour nous laver de nos souillures,
Laissa couler l'eau et le sang.*

*Ainsi donc se trouve accompli
Ce que chanta David en un Psaume
fidèle,
Quand il annonçait aux nations
Que Dieu régnerait par le bois.*

*Arbre éclatant, resplendissant,
Orné de la pourpre du Roi,
Issu d'un lignage assez noble*

Pour toucher des membres si saints !

*Heureux es-tu, car à ton bois
La rançon du monde a pendu,
Balance où fut pesé le corps
Qui ravit la proie des enfers !*

La strophe suivante se dit à genoux

*Ô Croix, salut, unique espoir,
En ce jour triomphant,
Des fidèles augmente la grâce,
Des pécheurs efface les crimes.*

*Source du salut, Trinité,
Que tout esprit Vous glorifie :
La Croix nous donne la victoire :
Ajoutez-y la récompense.
Ainsi soit-il.*

Verset

℣. Éripe me, Dómine, ab hómine malo.

℟. A viro iníquo éripe me.

℣. Délivrez-moi, Seigneur, du mal-faiteur.

℟. Sauvez-moi de l'impie.



Antienne à Magnificat — dimanche de la Passion

Ant.
2



-bra-ham * pa-ter vester ex-sultá-vit ut vi-dé-ret di- em



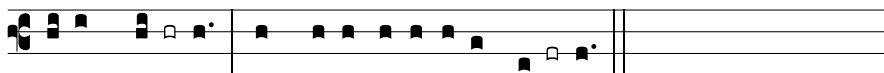
me- um : vi-dit, et ga-ví-sus est. E u o u a e.

Abraham, votre père, * a tressailli pour voir mon jour ; il l'a vu, et il s'est réjoui.

Magnificat du deuxième ton



Cant. Magní- fi- cat * á-nima me- a Dómi-num. Et ex-sultá-vit spí-



ri-tus me- us * in De- o sa-lu-tá-ri me- o.

Magnificat * ánima mea
Dóminum.

Et exsultávit *spíritus meus* * in Deo
salutári meo.

Quia respéxit humilitátem *ancillæ*
suæ : * ecce enim ex hoc beátam me
dicent omnes generatiónes.

Quia fecit mihi *magna qui potens*
est : * et sanctum nomen ejus.

Et misericórdia ejus a progénie *in*
progénies * timéntibus eum.

Fecit poténtiam in *bráchio suo* : *
dispérsit supérbos mente cordis sui.

Depósuit poténtes de sede, * et
exaltávit *húmiles*.

Esuriéntes *implévit bonis* : * et dí-
vites dimísit *inánés*.

Suscépit Israël *púerum suum*, * re-
cordátus misericórdiæ *suæ*.

Mon âme * glorifie le Seigneur.

Et mon esprit a tressailli d'allé-
gresse * en Dieu, mon Sauveur,

Parce qu'il a jeté les yeux sur la
bassesse de Sa servante. * Car voi-
ci que, désormais, toutes les généra-
tions me diront bienheureuse,

Parce que Celui qui est puissant a
fait en moi de grandes choses, * Et
Son nom est saint ;

et Sa miséricorde se répand d'âge
en âge * sur ceux qui Le craignent.

Il a déployé la force de Son bras, *
Il a dispersé ceux qui s'enorgueillis-
saient dans les pensées de leur cœur.

Il a renversé les puissants de leur
trône, * et il a élevé les humbles.

Il a rempli de biens les affamés, *
et il a renvoyé les riches les mains

Sicut locutus est *ad patres*
nostros, * Abraham et sémini
ejus *in sæcula*.

Glória *Patri, et Fílio*, * et *Spirítui*
Sancto.

Sicut erat in princípio, *et nunc, et*
semper, * *et in sæcula sæculórum*.
Amen.

vides.

Il a relevé Israël, Son serviteur, *
se souvenant de Sa miséricorde :
selon ce qu'Il avait dit à nos pères,
* à Abraham et sa race pour tou-
jours.

Antienne à Magnificat — dimanche des Rameaux

Ant.
8

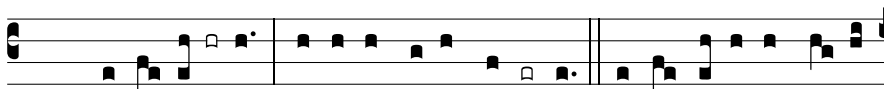


Criptum est e-nim : * Percú-ti- am pastó-rem, et dispergéntur

o-ves gre-gis : postquam au-tem re-surré-xe-ro, praeced-am vos in

Ga- li-laé-am : i-bi me vi-dé-bi-tis, di-cit Dó-mi-nus. E u o u a e.
*Il est écrit : * Je frapperai le pasteur et les brebis du troupeau seront dispersées :
mais après que je serai ressuscité, je vous précéderai en Galilée, c'est là que vous
me verrez, dit le Seigneur.*

Magnificat du huitième ton



Cant. Magní-fi- cat * á-nima me- a Dómi-num. Et ex-sultá-vit spí-ri-



tus me- us * in De- o sa-lu-tá-ri me- o.

Magníficat * *ánima mea*
Dóminum.

Et exsultávit *spíritus meus* * in Deo
salutári meo.

Mon âme * glorifie le Seigneur.

Et mon esprit a tressailli d'allé-
gresse * en Dieu, mon Sauveur,
Parce qu'Il a jeté les yeux sur la

Quia respéxit humilitátem *ancillæ suæ* : * ecce enim ex hoc beátam me dicent omnes generatiónes.

Quia fecit mihi *magna qui potens* est : * et sanctum *nomen ejus*.

Et misericórdia ejus a progénie *in progénies* * *timéntibus eum*.

Fecit poténtiam in *bráchio suo* : * dispérsit supérbos mente *cordis sui*.

Depósuit poténtes *de sede*, * et exaltávit *húmiles*.

Esuriéntes *implévit bonis* : * et dívites dimísit *inánes*.

Suscépit Israël *púerum suum*, * recordátus misericórdiæ *suæ*.

Sicut locútus est *ad patres nostros*, * Abraham et sémini *ejus in sæcula*.

Glória *Patri, et Fílio*, * et *Spirítui Sancto*.

Sicut erat in princípio, *et nunc, et semper*, * et in *sæcula sæculórum*. Amen.

bassesse de Sa servante. * Car voici que, désormais, toutes les générations me diront bienheureuse,

Parce que Celui qui est puissant a fait en moi de grandes choses, * Et Son nom est saint ;

et Sa miséricorde se répand d'âge en âge * sur ceux qui Le craignent.

Il a déployé la force de Son bras, * Il a dispersé ceux qui s'enorgueillissaient dans les pensées de leur cœur.

Il a renversé les puissants de leur trône, * et il a élevé les humbles.

Il a rempli de biens les affamés, * et il a renvoyé les riches les mains vides.

Il a relevé Israël, Son serviteur, * se souvenant de Sa miséricorde :

selon ce qu'Il avait dit à nos pères, * à Abraham et sa race pour toujours.



℣. Dóminus vobíscum.

℟. Et cum spírítu tuo.

℣. Orémus.

Oraison page suivante, selon le dimanche, conclue par :

Per Dóminum nostrum Jesum Christum, Fílium tuum : qui tecum vivit et regnat in unitáte Spíritus Sancti, Deus, per ómnia sæcula sæculórum.

℟. Amen.

℣. Le Seigneur soit avec vous.

℟. Et avec votre esprit.

℣. Prions.

Par Notre Seigneur Jésus Christ, Votre Fils, qui vit et règne avec Vous et le Saint-Esprit, Dieu, maintenant et pour les siècles des siècles.

℟. Amen.

Oraison – dimanche de la Passion

Quæsumus, omnípotens Deus, famíliam tuam propítius réspice : ut, te largiénte, regátur in corpore; et, te servánte, custodiátur in mente. Per Dóminum.

Nous vous en prions, Dieu tout-puissant, regardez vos enfants dans votre miséricorde; accordez-leur votre grâce pour qu'ils soient gouvernés en leur corps, et veillez sur eux pour qu'ils soient gardés en leur âme.

Oraison – dimanche des Rameaux

Omnípotens sempitérne Deus, qui humáno géneri, ad imitándum humilitátis exémpulum, Salvatórem nostrum carnem súmere, et crucem subíre fecísti : concède propítius; ut et patiéntiæ ipsíus habére documénta, et resurrectiónis consórtia mereámur. Per Dóminum.

Dieu tout-puissant et éternel, qui avez voulu que notre Sauveur prît la chair humaine et supportât les tourments de la croix, afin de servir de modèle d'humilité au genre humain, accordez-nous, dans votre bonté, d'être, à son exemple, toujours courageux dans les épreuves et de mériter par là d'avoir part à sa résurrection.

Conclusion

℣. Dóminus vobíscum.

℟. Et cum spírítu tuo.

℣. Le Seigneur soit avec vous.

℟. Et avec votre esprit.



Be-ne-di-cá-mus Dó-mi-no. ℟. De-o grá-ti-as.
℣. Bénissons le Seigneur. ℟. Nous rendons grâces à Dieu.

℣. Fidélium ánimæ per misericórdiam Dei requiáscant in pace.

℣. Que par la miséricorde de Dieu, les âmes des fidèles trépassés re-

R. Amen.

posent en paix.

R. Ainsi soit-il.